

LA CAMERIERA

ACCORTA:

OPERA COMICA.

P E R

M U S I C A.



L O N D O N :

Printed for H. WOODFALL, in *Pater-noster*
Row. M.DCC.LIV.

[Price 1 s.]

DRAMATIS PERSONÆ.

O Doard, father to Leonora.
Sig. *Francesco Lini.*

Leonora, in love with Silvio.
Sig.^a. *Marina Giordani.*

Silvio, in love with Leonora.
Sig.^a. *Antonia Giordani.*

Diamantina, chambermaid to Leonora.
Sig.^a. *Nicolina Giordani.*

Vanefio, an old merchant of Bologna.
Sig. *Giuseppe Giordani.*

Perillo, page to Silvio.
Sig. *Francesco Giordani.*

A. Servant.

SCENE, Rome.

The Musick composed by Sig. Balhafar
Galuppi.





THE

Artful CHAMBERMAID.

As it is Acted at the Theatre Royal,
Covent-Garden.



[Price One Shilling.]



A R G U M E N T.

Vanefio, an old merchant of Bologna, falls in love at Rome with Leonora, daughter of Odoard, a poor man of quality; and, to gain her, offers her father many pecuniary advantages: Upon which Odoard contrives to send his daughter to pass some time in the house of Vanefio, as of his best friend, that being allur'd by the sight of so much riches, she may more willingly yield to the marriage. This trick is of very little use to either of them; because Leonora, by the help of Diamantina, her chambermaid, continues her amour with her former lover Silvio, a poor Roman knight; and the cunning Diamantina takes the more pains to promote their mutual passion, because she has secretly design'd to get the rich merchant to herself.



ATTO PRIMO.

SCENA PRIMA.

Città, con Casa e Ringhiera.

Silvio con Perillo.

Sil. **V**Edi: quella è la Casa
Dov' abita Colei
Che possiede il mio core.
Quella che destinata
Vien dalla crudeltà del Genitore
In consorte d'un Vomo
Il più sciocco il più vile ed inumano,
Scemo, rozzo, villano.

Per. Mà perche tien denaro
Hà promesso dotarla
Di dieci mila scudi.

Sil. Ond' jo non hò potuto
Domandarla par me perche non tengo
Denari come quello; e devo intanto
Sfogar la pena mia solo col pianto.

Per. Vado dunque ivi dentro e con cautela
Alla Siora Leonora
Consegnerò quel foglio;

Sil. Narrali le mie pene,
Esponili il dolore
Che soffre l'alma mia, patisce il core.

ARIA.



ACT FIRST.

SCENE I.

A House with a Balcony.

Silvio, and Perillo.

Sil. **A**T this house lives the mistress of my soul. Doom'd by her cruel father to be the wife of the most stupid, mean, brutal, wrong-headed, clownish, ugly creature in the world.

Per. Yes; but he has money; and has promised to pay down ten thousand crowns at her marriage.

Sil. And because I have not so much money as he, I have not dared to ask her of her father.

Per. I am going to give this letter privately to Madam Leonora.

Sil. Tell her my miseries; inform her of the sorrows which my soul suffers for her.

ATTO PRIMO.

A R I A.

Per. Non fiate timido,
Fatevi animo:
Perchè sì frigido,
Vile, e diffanimo
Si fa veder?
Se fiete amante,
Mostrate ardir.
Chi vuol godere
D'amor il giubilo,
Ogni pericolo
Ha da passar:
Questa è la legge,
Non v'è che dir.

Sil. Quanto farei contento
Se potessi sperare
D'Ottenere in consorte
La mia bella Leonora.
Mà come la pretendo,
Se sposare si deve con colui;
Che credo nato sia,
Per affliggere, aimê, l'anima mia.

A R I A.

E' specie di tormento
Questo per l'alma mia,
Ecceffo di contento,
Che non credea provar. [*parte.*]

SCENA

ACT FIRST.

A I R.

*Why so tim'rous, why so grave,
Like a coward, or a slave?
If a lover, why so cold?
When did fortune fail the bold.
He that hopes to gain the fair,
Long must suffer, much must dare:
Such is love's tyrannic sway:
Hear his edict, and obey.*

[exit.]

Sil. How happy should I be, if I had
hopes of gaining my charming Leonora!
But what prospects can I have, when she
is already promised to a man that is born
to be my plague.

A I R.

*Gentle love, thy calm impart,
Quiet this tumultuous heart;
Or, if Cupid cannot spare,
Strike me dead, and ease my care.*

[exit.]

B 3

SCENE

SCENA II.

Vanefio.

Van. OH' quanto male feci ad invaghirmi
Di questa Gentildonna di Leonora.

Io non so cosa fare
Per indurla al mio amore.
Hò prommeſſo dotarla
Di tutti i beni miei;
L' hò condotta in mia caſa
Con la ſua Cameriera,
Con la ſpeme ch'un giorno
Si contentaſſe d'eſſere mia Spofa:
Ma che! hò fatto peggio.
Stà ſempre riſerrata.
Nè parla con alcuno;
Ed jo che l'amo affai più di me ſteſſo,
Vedendola ver me ſempre ritroſa
Hò perſo la quiete, e non hò poſa.

[Entra Perillo.]

Mà che vedo! e mi dite;
Chi andate ritrovando.

Per. La Sig. Leonora
Mi à dato queſta lettera.

SCENA III.

*Diamantina e detti, fà cenni a Perillo
che parte.*

Dia. ME Infelice ch'è vedo.

Per. Per doverla portare al ſignor Silvio
Innamorato ſuo!

Van.

ACT FIRST.

7

SCENE II.

Vanefio.

Van. INTO what a perplexity am I thrown by my affair with Leonora! What can I do to engage her affections! I have promised to endow her with all I am worth: I have treated her and her maid in my house; and was in hopes that she would at last have married me. But was ever distress equal to mine! She is always gloomy and melancholic, and will scarcely open her mouth; and I that love her more than my life, am almost beside myself, to see her thus cold and insensible.

[*Enter Perillo with a letter in his hand.*
Who is this? speak: What would you have?

Per. Madam Leonora gave me this letter.

SCENE III.

Enter Diamantina, making signs to Perillo to go away.

Dia. IN the name of ill luck, what is this?

Per. I am to give this letter to Silvio, her lover,

Van.

3 A T T O P R I M O .

Van. Oh che donna onorata,
Che per disgrazia mia mi son trouata,
Lasciateemela leggere.

Dia. Almen quell' animale andasse via,
Come sopra.

Van. E conoscete il Padron di Casa.

Per. Nol Conosco.

Van. Eh Sentite :

Ora si, che sto bene:
Prendo la moglie per comodo d'altri.
Se mi sposo costei,
Come potrei andare
Avanti a tanti amici,
A Mercanti, e Paesani!
Sarei mostrato a dito
Per tutta la Cittade.
Come trattar potrei, e con qual cuore
Se m'offendesse questa nell' onore.

S C E N A I V .

Odoardo e i sudetti.

Odo. MIO Signor la saluto.

Van. Sappia che la sua Figlia,
Gentil Donna onorata,
Stà facendo l'amore
Con il Sig. don Silvio
Cavaliere anco lui della miseria ;
Onde

Odo. Questa è Materia
Da non farla passar sì di leggieri.

Dia. Oh' che possi crepar innanzi sera.

A C T F I R S T. 9

Van. A virtuous lady this, that I have found for my comfort. Let me read it.

Dia. Can't the wretch get away!

[making signs.]

Van. And do you know the master of this house?

Per. No, Sir.

Van. Well; I am then going to take a wife for another man's convenience. If I should marry her, how shall I shew my face to my friends the merchants, and countrymen? I should be pointed at, and talked of all over the city. How should I carry on my trade, if this woman should dishonour me!

S C E N E IV.

Enter Odoard.

Odo. **Y**Our servant, Sir.

Van. Your daughter, Sir, that virtuous young lady is carrying on an intrigue with Silvio, a fine gentleman, not worth a shilling.

Odo. This is a matter to be well considered.

Dia. I wish he may not live a nhour.

Van.

Van. Il servo dell' amante
 Portava una carta figillata
 Scrittagli dalla sua figlia Onorata.

Odo. Venga ———

Van. Ma oh' Dio! che dalla pena oppresso
 Sono misero me fuor di me stesso.

A R I A.

Barbara, sì vedrai
 Infida, traditore,
 L'ecceffo del mio core
 Fin dove giungerà.
 Vorrai pentirti allora
 Ma in tempo non farai,
 Nè scusa, nè dolore
 Allor ti gioverà.

S C E N A V.

Diamantina indi Leonora.

Dia. S'E' fatta la frittata questa volta.
 Oh Signora Signora non sentite?

Leo. Cos' è? perche tanta premura?

Dia. Ora il Sig. Vanesio
 Dal servo hà già saputo
 L'Amore che passate
 Con il Sig. Don Silvio.

Leo. Misera me! come salvarmi posso?

Dia. Ehi come vi avilite in un istante?
 Coraggio deve aver chi è ver' amante.

A R I A.

ACT FIRST.

11

Van. Her lover's footman brought a letter seal'd; and written by your virtuous daughter.

Odo. Let her come.

Van. Ye gods! what distress I am in!

A I R.

Traiterers, yes, you soon shall know

What is wilful beauty's fate,

When it gives a father woe,

When it fires a father's hate.

You will then repent at last

When your tears no more avail,

When the fatal doom is past,

Tears, and pleas, and all must fail.

[*Exeunt.*]

S C E N E V.

Diamantina, and Leonora.

Dia. **W**ELL, our cake is dough at last.
Madam, Madam, don't you hear?

Leo. What's the matter? What does the girl want?

Dia. Sig. Vanesio has got out of the servant the amour between your ladyship and Silvio.

Leo. Wretch that I am! how must I save myself?

Dia. What! does your heart sink thus in an instant! a true lover ought to have courage.

A I R.

ATTO PRIMO.

A R I A.

Voglio far come la Gatta
 Per carpire il foricino :
 Or s'acquatta piatta piatta
 In un canto del camino :
 Tanto corre, tanto volta,
 Tanto in giro si rivolta,
 Che alla fine il disgraziato
 Non ha scampo o quà, o là.
 Così a me, se mi riesce,
 Saprò fare il fatto mio :
 Son zitella——so ben io——
 Siate certi, in qualche modo
 Un amante ho da buscar.

Leo. Come potrò scusarmi
 Per trovarmi innocente
 Se colpevole sono, e delinquente.

A R I A.

Se perde il caro bene
 La fida Tortorella,
 Sfogando va sue pene,
 E par che dica anch' Ella;
 Che seco vuol morir.
 Così fedel anch' io
 Del caro Idolo mio
 Incontrerò la forte :
 Dolce per me la morte
 Se l'alme potrò unir.

SCENA

A I R.

*Thus pufs when ſhe watches a mouſe,
Lies cloſe in a corner, and ſpies ;
Then ſcAMP'ring all over the houſe,
Now hither, now thither ſhe flies.*

*Till hurried from pillar to poſt,
And ſhifting and wheeling in vain,
Till her tricks in her terrors are loſt,
Mouſe miſſes her hole, and is ſlain.*

*So guard me, ye ſtars, from miſ-hap,
That ſmile on a waiting-maid's art,
A lover I quickly ſhall ſnap,
And faſten my claws in his heart. [exit.*

Leo. What excuſe ſhall I find to ſhift off
my crime, and make myſelf appear in-
nocent.

A I R.

*Thus, when unrelenting fate
Strikes the faithful turtle's mate,
To the forests and the plains
Widow'd fondneſs tells her pains.*

*Cruel fate, ſhe ſeems to ſay,
Snatch, oh ſnatch us both away :
Like the turtle kind and true,
I, my love, will die with you. [exit.*

C

SCENE.

SCENA VI.

Silvio solo.

Sil. A Spettato hò fin' ora ritirato
 Con ansia il servitore ;
 E il non esser venuto
 Mi fa molto temere.
 Io non sò a che pensare :
 Avesse forse in casa ritrovato
 Il destinato sposo di Leonora :
 Mà nò ; perche mi disse un mio vicino,
 Ch' era uscito da Casa.
 Dunque perche ritarda! ah' sì, l'intendo.
 Leonora s'è mutata,
 Nè più gradisce il mio costante affetto
 Altro amor introdotto avendo in petto.
 E fara vero oh dio ahime' che pene!
 Sento gelarmi il sangue nelle vene.

A R I A.

Fremo fra dubbi miei,
 Pavento i rai del giorno :
 L'aure, che ascolto intorno
 Mi fanno palpitar.
 Nascondermi vorrei ;
 Vorrei scoprir l'amore
 Nè di tacer ho core,
 Nè core ho di parlar.

S C E-

ACT FIRST.

15

SCENE VI.

Silvio solus.

I Have stood here till now waiting for the
servant, and his not returning gives me
a great deal of trouble. What to think of
it I know not. Perhaps he has met in the
house with the intended husband of Leo-
nora. Yet that cannot be the thing; for
a neighbour told me, that he saw him
come out. What then can he stay for?
Oh, I have found it out. Leonora is
changed, and has taken another love!
That thought makes my blood chill in my
veins.

A I R.

*Thus oppress'd with care and fright,
Anxious doubts my breast assail,
Shrinking at th' intrusive light,
Panting at the whistling gale.
Eager now to tell my grief,
Careful now my grief to hide;
Whence is this, that all relief,
Speech, and silence are deny'd!*

C 2 SCENE

SCENA VII.

*Vanefio, Odoardo e detto.**[Mostrando Silv. ad Odo.]**Van.* ECcolo per appunto.*Sil.* Ohime che incontro!*Od.* Addio Signor mio caro.*Sil.* Servo Signori miei;

In che debbo servirli?

Od. Ditemi vi par bene.

L'andare amoreggiando

Colle Donzelle altrui?

Sil. Jo non l'intendo.*Od.* Parliamo un pò più chiaro;

Questa mattina voi

Non avete mandato il servitore

Con un vostro viglietto alla Figliola

Mia Leonora?

Sil. Quel che uoi dite jo non l'intendo ancora.*Van.* Lo negate? non sò se il negarete

Avanti a Leonora.

[Odo: batte con premura la porta.]

Sò già tutte le lettere e ambasciate

Che voi mandaste a quella per il servo.

SCENA VIII.

*Diamantina da Casa, e detti.**Dia.* C^os' è, con tanta fretta miei Signori.*Od.* Chiama la tua Padrona.*Dia.* Ora vi servo.*[Rientra.]**Van.*

ACT FIRST.

147

SCENE VII.

Enter Vanesio, and Odoard.

[Van. points out Silvio to Odoard.]

Van. SEE there the very man.

Sil. What an unlucky meeting.

Od. Sir, I am your servant.

Sil. Your servant, gentlemen.

Od. Pray, Sir, tell me, whether you think it right to carry on private intrigues with ladies?

Sil. I do not understand you, Sir.

Od. I will speak more clearly then. Did you not send your servant this morning to my Leonora, with a letter?

Sil. I know not what you mean, Sir.

Van. Do you deny it? I'll see if you deny it before Leonora.

[Od. knocks at the door.]

Van. I know all the letters and messages that you have sent her by the servant.

SCENE VIII.

Diamantina within.

Dia. WHAT's the matter? what is this haste for?

Od. Call your mistress.

Dia. I am going, Sir.

C 3

Van.

18 A T T O P R I M O .

Van. Io son vomo onorato,
Nè son capace d'essere oltraggiato.

A R I A .

M'have amor già sbalordito,
E sconvolto m' ha il cervello :
Bramo questa, fuggo quello,
Ed in somma delle somme
Son confuso, e son sfordito,
E non so cosa mi far.
Son qual nave fra due venti,
Son qual pianta in mezzo all' onde,
Son qual onde in mezzo al mar.

S C E N A . I X .

Leonora, Diamantina di casa e li sudetti.

Leo. E Ccomi quà, che cosa si à da fare ?

Od. Ditemi mia Figliola

Conoscete costui ?

Leo. Non sò chi sia.

Van. La lettera mandata

Per il servo poc' anzi

Non era indizzata

A Questo Signor Silvio ?

Sil. Vi dico che mentite mille volte.

Leo. Ditemi Signor mio

Avete gia mai voi

Ricevuto mie lettere ò ambasciate.

Silv. di nò.

Sentite Signor Padre

Avete meco, voi

Fatto giamai l'amore !

Silv. di nò.

Perche

ACT FIRST.

19

Van. I am a man of honour, and will not bear an injury.

A I R.

*Love tortures my bosom, and hurries my brain,
I love, and I hate, and I court, and disdain;
But all without reason, my wish, and my dread,
For love is my tyrant, and turns my poor
head.*

*Thus batter'd I suffer on every side,
Like a ship when the wind is at odds with the
tide.*

SCENE IX.

Enter Leonora, and Diamantina.

Leo. I Am here : what would you have ?

Od. Pray, daughter, do you know this gentleman ?

Leo. Not in the least, Sir.

Van. Was not the letter which the servant was carrying just now directed to this Mr. Silvio ?

Sil. I tell you, that all this is false.

Leo. Pray, Sir, declare, have you ever received any letters or messages from me ?

Sil. No.

Leo. Pray father, hear— Have you ever made love to me ?

Sil. No, Madam.

Leo.

Perche dunque venite in questo loco.
Con mio Padre & Vanesio?

Van. Cel'! ò condotto jo . . .

Dia. Lei hà dunque pensato
Alla sposa condur l'innamorato?

Van. Ve lo conduffi jo . . .

Leo. Tacete e vergognatevi
D' offendere una Dama,
Che non la meritate.

Sil. Imparatevi i modi e poi trattate.

a Vanesio.

Van. Mi par che in fine
Essi avranno ragione ed jo torto.

Dia. Certo torto tortissimo,
Offendere in tal guisa
La povera signora.

Van. Sorte disgraziata!
Devo tanto soffrire!

Leo. Cavalier, chi voi siete
Andate in pace.

a Silvio.

Od. Nè ardite un'altra volta
Passar per questa strada.

a Silvio.

Silv. Si sì, 'sarà ubidita:

Stimate questa donna.

a Van.

Addio signori miei.

(parte.)

Van. Jo crepo per la rabbia.

Od. Cerchi il perdono.

a Van.

Van. Come questo di più; Cercar perdono
A Colei che m'offese.

Od. Voi l'offendeste.

Van. Che le devo dire?

Od. Jo vi chiedo perdono.

Van.

ACT FIRST.

21

Leo. How then came you hither with my father and Vanesio?

Van. I brought him hither.

Dia. What then, you brought a lover to your lady?

Van. I brought her.

Leo. Hold your tongue, and blush for having offended an innocent lady.

Sil. Learn a little manners, and then talk.

Van. So at last they will be in the right, and I shall be in the wrong.

Dia. Yes, wrong, and very wrong, to treat a poor lady at this rate.

Van. Vexation! must I bear this?

Leo. Sir, whoever you are, you are at liberty to depart. *[to Silvio.]*

Od. But venture no more to go through this street.

Sil. Sir, I shall obey you. But treat this lady with respect. *(to Van.)* Gentlemen, your servant. *[exit.]*

Van. I am bursting with rage.

Od. Now ask her pardon.

Van. What? that over and above? ask pardon of her that has injured me?

Od. You have injur'd her.

Van. What must I say then?

Od. I beg you to forgive me.

Van.

Van. Jo vi chiedo perdon Signora mia.

Od. Nè mai per l'avvenire . . .

Van. Nè mai per l'avvenire.

Od. Di penfar mal di voi aurò più ardire.

Van. Di penfar mal di voi aurò più ardire.

Dia. Perdonatelo via per questa volta.

Leo. Gli perdono indiscreto

Perche sò quale sia tuo male umore.

Van. Hò conosciuto già c'hò fatto errore.

Od. Entrate lieti in Casa.

Leo. Signor Padre ubbidisco.

Gli baciano la mano e poi entrano.

Dia. Sì v'ubbidisco anch'jo

Od. Amata figlia, Diamantina addio. *parte.*

SCENA X.

Diamantina e Vanesio.

Dia. **D**Unque Signor Vanesio
Con questa gelosia

Mettete in confusione

L'Amata, i servi poi, ed il Padrone?

Van. Eh' vattene al diavolo

Tu colla tua Padrona.

Dia. E l'affetto e l'amore!

Van. L'Amor mi và passando a poco a poco.

Nè accostar mi voglio più a tal foco.

Dia. Signor Vanesio mio

Quando un amante è cotto

Vuole o non vuole deve starvi sotto.

Van. Che sotto e sopra mi vai tu dicendo ;

Se

Van. I beg you to forgive me, Madam.

Od. And I will never again——

Van. And I will never again, Madam—

Od. Dare to think amiss of any thing you do.

Van. Dare to think amiss of any thing you do, Madam.

Dia. Forgive him, Madam, for this time.

Leo. I forgive your indiscretion, because I know it is only your humour.

Van. I know that I have committed a fault.

Od. Go in now with good humour.

Leo. Sir, I obey you. [exit.

Dia. Sir, I obey you.

Od. Farewell daughter, farewell Diamantina. [exit.

SCENE X.

Diamantina, and Vanesio.

Dia. SO, Sir, with this jealousy of yours, you have been disturbing your mistress, the servant, and my master.

Van. A plague take you and your mistress.

Dia. Here is love and affection for you!

Van. As to love, I will let it go by little and little. I will no longer warm myself at that fire.

Dia. Sir, when a lover is once intrapp'd he must submit whether he will or no.

Van. Don't talk to me of submitting, or not

A T T O P R I M O.

Se l'amavo una volta or più non posso
Tirarmi da per me tal male adosso.

Dia. Son cose che si dicono Signore ;
Ma con la lingua non concorre il core.

D U E T T O.

Dia. Sì, lo vedo, che burlate,
Voi il core lacerato
Già portate per amor.

Van. Non è vero, v'ingannate,
Il mio core è già sanato
Della ria piaga d'amor.

Fine dell' Atto Primo.



ACT FIRST. 25

not submitting. I lov'd her once, but I cannot now think of bringing such a plague upon my back.

Dia. These are fine things to talk, Sir; but the heart and the mouth do not go together.

D U E T T O.

Dia. *All your boasting is but vain :
Still you feel a lover's care.*

Van. *Cur'd of love, and free from pain,
Now I scorn the scornful fair.*

End of the First Act.



. D

ACT

ATTO SECONDO.

SCENA PRIMA.

Diamantina.

Dia. **S**E molto hà da durar la mala vita,
Che si fa in questa Casa
Voglio licenziarmi, ed andar via.
E' ver che porto affetto alla Signora
Per essere allevata seco in Casa ;
Ma poi in ogni giorno
Sentir pianti e lamenti
Non voglio più : mi piace star allegra,
Ire a spasso, a Festini,
Andar per li Giardini,
Parlar con questo e quello,
A chi fare un' inchino,
A chi dare un saluto :
Dare una occhiata ad uno,
Ad altro fare un riso,
Star sempre in gioja e spasso,
Nè sentire vuò più tanto fracasso.

SCENA II.

Silvio e detta.

Sil. **A**Ddio Diamantina.

Dia. Serva sua Signor Silvio.

Sil. E ben che cosa fai quì sola ?

Dia. Niente.



A C T II.

S C E N E I.

Diamantina.

IF this villainous life is to continue any longer, I am resolv'd to set myself at liberty, and bid farewell to this vexatious habitation. It is true, I have a kindness for my lady, with whom I have been brought up from my infancy. But to hear from morning to night nothing but complaints and lamentations, I will bear no longer. My wish is to live in merriment, to live at large, to go to treats, to walk in gardens, to speak to this and that, to give one a nod, and another a court'sy, to shoot a glance at one, and smile at another, to live in continual gaiety, and to have no more of this clamour.

S C E N E II.

Enter Silvio.

Sil. **Y**Our servant, Mrs. Diamantina.

Dia. Mr. Silvio, your servant.

Sil. What are you doing alone, pray?

Dia. Nothing.

28 A T T O S E C O N D O .

Sil. E Leonora ?

Dia. Starà facendo lite
Con il Signor Vanesio.

Sil. Per che ?

Dia. Per amor vostro
Dà nelle smanie, per la gelosia
Dopo d'aver veduto
Il vostro fervidore con il foglio.

Sil. Mà dimmi, in quale stato
Si ritrova il trattato de' sponsali.

Dia. Nello stesso di prima :
Voi già sapete che Vanesio, amante
Della Signora mia
Fece l'offerta al Padre della stessa
Di darle una gran somma di denari
Se gli dava la Figlia per sua sposa.

Sil. Di già sò questa cosa.

Dia. Il vecchio ancorche nobile
Presto accettò l'offerta del mercante
Per meglio accommodarsi
Coi denari di quello.

Sil. Mà perche Leonora
Venne in Casa di questo Sior Vanesio ?

Dia. Perche la mia Padrona
Hà sempre ricusato
Dare il consenso di sposar Vanesio ;
E questo con il vecchio Genitore
Concertorno condur quivi Leonora
Accioche conoscendo
Le ricchezze di quello
Avesse un dì il suo consenso dato ;
E conchiuso in un punto il parentato.

Sil.

ACT SECOND.

29

Sil. Where is Leonora?

Dia. Perhaps quarrelling with Vanesio.

Sil. About what?

Dia. He is raving about you. He imagines in his jealousy that he saw your servant with a letter.

Sil. But tell me, how goes the marriage forward?

Dia. Just as it did at first. You know that Vanesio, my lady's lover, has made her father an offer of a great sum of money to let him have his daughter.

Sil. I know all that.

Dia. The old gentleman for all his quality catch'd at the merchant's offer, that he might have an easy way of filling his pockets.

Sil. But what brings Leonora to Vanesio's house?

Dia. My mistress being always averse to the match, my master has placed her here, that the riches of Vanesio might catch her sight; and more readily take him for a husband.

D 3

Sil.

30 A T T O S E C O N D O .

Sil. Mà ora Leonora

Di qual pensier si trova ?

Dia. Più tosto di morire.

Che sposare costui.

Stà che pare una Furia

Contro del Genitore, e di Vanesio.

Sil. Jo mi ti raccomando ;

Cara mia Diamantina,

Ricordali il mio amore.

Dia. Lo farò di buon cuore,

Orsù mi dia licenza,

Che in Casa devo entrare.

Sil. Fa come vuoi di me non ti scordare.

A R I A.

Dia. Che bel contento è questo,

Sposarei quì fra voi :

Mà questa sera poi

Jo non so come andrà.

Oh che piacer, che gusto,

Oh che felicità !

Puardate però bene

Di stare sempre uniti

Che non venga qualcuno

A farvi carità.

Sil. solo. Il ciel lo voglia, e mi riesca vero

E ne secondi Amore

Cio che il mio cor desia

Che se il contrario accade

Giuro per tutti i numi

Far Vendetta crudel contro quel l'empio

Che vuol privarmi del mio caro bene.

Dà disperato oprar all'or conviene.

A R I A.

ACT SECOND.

31

Sil. But what thinks Leonora of this?

Dia. She is resolved sooner to die than to marry him; and is vexed alike at her father and Vanesio.

Sil. My dear Diamantina, take my cause in hand, and put her in mind of my passion.

Dia. I will do it heartily. Now, Sir, give me leave to go in.

Sil. Go, if you please; but don't forget me.

A I R.

Dia. See the nimble minutes fly,

Haste to marriage, haste to joy :

E'er the night shall pass away,

What may happen, who can say ?

Golden pleasure smiling stands,

Lovers, haste, and join your hands ;

Then be constant, then be kind,

Lest your mate a fav'rite find. [exit.

Sil. Now love prosper my wishes, and grant me what my heart is set upon. If I lose her, I vow revenge upon him that shall take her from me. For nothing will then remain but desperation.

A I R,

A R I A.

Nocchier, che in mezzo all' onde
 Perde l'amato lido,
 Si turba, e si confonde
 Dell' elemento infido,
 Si lagna del destin.
 Ma poi se in bella calma
 Ritorna il mar placato
 Torna la pace all' alma,
 Ed ogni pena ha fin.

S C E N A III.

Vanefio, e Leonora indi Silvio.

Van. IO non posso quietarmi.

Leo. E pure lo dovresti.

Van. Eh perche mai!

Leo. Che uomo sei tu al mondo

Che sposare pretendi una mia pari?

Van. Dunque perche sei nobile,

Ed io non son tuo pari

Trattar mi devi come fussi servo?

Leo. Peggio meritaresti.

Si peggio ... m'hai già inteso.

*[Silv. in disparte saluta Leon : che gli
 corrisponde.]*

Van. Si t'hò inteso.

Non chinare più la testa.

Leo. Lo fò perché m'intendi. *Silv. saluta.*

Vuò, che quando mi vedi,

M'inchini mi saluti

Facci

A I R.

*When the sea's tumultuous roar
Drives the pilot from the shore,
He beholds the foaming waves,
Loudly cries, and wildly raves :
But the tempests quickly cease,
All is calm, and all is peace.
Pleas'd he views the glassy main,
Hoists his sails, and ends his pain.*

[Exit.

SCENE III.

Vanessio, and Leonora.

Van. I Cannot make my thoughts quiet.

Leo. What should disturb you ?

Van. Hav'n't I reason to be disturbed ?

Leo. Are you one of the people in the world that have pretensions to a woman of my rank ?

Van. Then, because I am not a man of quality, nor your ladyship's equal, you are to use me like a dog.

[*Silvio appears at a little distance.*

Leo. You have deserved worse : yes, a great deal worse.

[*Silvio at a distance makes her a bow, and she returns it.*

Leo. Do you understand me now ?

Van. Yes, I do understand you. Don't nod your head any more.

Leo. I do this to let you know what I would have. (*She nods again to Silvio.*) I expect

34 A T T O S E C O N D O .

Facci de' baciamani e riverenze
E non usare più le tue impertinenze.

Van. Da quando in quà tanti saluti, e inchini.

Leo. Per insegnarti bene

A trattar con persone di rispetto.

Van. Sopportare anco questo jo son costretto.

Leo. Addio addio men' entro. *Verso fil.*

Van. Oh' ecco'lo appunto

Si volta e vede Silv. che parte.

Ch'a ricever gl'inchini a tempo è giunto.

Leo. Sorte crudele contro di me armata.

Van. Non vi mostrate tanto disperata.

A R I A .

Leo. Tu sei troppo scellerato,
Sei scoperto, svergognato :
Non t' ascolto, non ti credo,
No, no, taci, statti queto,
Statti queto non parlar.

Non occorre di mentire
Mi voresti ancor tradire ;
Son menzogne, sono inganni,
Ten dovresti vergognar.

SCE-

expect that when you see me, you shall bow, kiss your hand, and make your reverence, and not plague me with impertinent speeches.

[*She bows to Silvio.*]

Van. Pray, to what purpose so many reverences and bows?

Leo. To teach you how to behave to a person of distinction.

Van. And all this I am forced to bear!

Leo. Well; your servant, Sir: I am going in. [*She court'sies towards Silvio.*]

Van. Oh here he is: time enough to receive your civilities.

Leo. Oh cruel fate, how art thou arm'd against me!

Van. Don't fall into fits of desperation.

A I R.

Leo. Now rascal confess, that thy tricks are all known,

*Thy frauds are defeated, thy projects are blown:
No faith in thy bosom, no wit in thy tongue:
I'll bear thee no more, I have heard thee too long.*

*The trader's old shift is the last thou canst try:
Come, pump thy dull brain at this pinch for a lie:*

*You thought to deceive me; I found the deceit:
Now trader, for once, learn to blush at a cheat.*

[*Exeunt Leon. and Sil.*]

SCENE

SCENA IV.

Vanefio solo.

Van. **S**I può veder di peggio!
 Ella l'onor m'offende,
 E di più si lamenta, e si dispera.
 Allorche questo cuore
 Tormentato ne stà, mattina, e sera.

A R I A.

Prender moglie è un grand 'imbroglio
 S'ella è brutta, fa spavento,
 S'ella è bella da timore
 Di quel mal, che già si fa.

SCENA V.

Diamantina, e Vanefio.

Dia. **E**H eh, Signor Vanefio.

Ven. Cosa vuoi?

Dia. Devo parlarvi di premura.

Van. Udiamo.

Dia. Voi già sapete, che la mia Padrona
 Vi disprezza.

Van. Lo vedo.

Dia. Ma sapete il perchè?

Van. Cosa m'importa?

Dia. Jo l'ho messa in pensiero
 D'amar il Signor Silvio?

Van. E perchè ciò facesti?

Dia. Perch'io voi vi voglio per mio sposo.

Van.

SCENE IV.

Vanefio solus.

What a condition is mine! she dishonours me without scruple; and then is always sighing, and lamenting, while I am pining after her night and day.

A I R.

*You planets that shine with kind lustre and life,
Direct a poor wretch in the choice of a wife:
The Fair or the Foul should I venture to wed?
The Foul is my hate, and the Fair is my dread.*

SCENE V.

Diamantina, and Vanefio.

Dia. **V**ANefio, Sir.

Van. What do you want?

Dia. I have something of consequence to tell you.

Van. Let us hear then.

Dia. You know that my mistress has a perfect contempt of you.

Van. I know it well.

Dia. But do you know why?

Van. I care not why.

Dia. I have put it into her head to love Silvio.

Van. And why so?

Dia. Because I have a mind to have Vanefio myself.

E

Van.

38 A T T O S E C O N D O .

Van. Alcerto tu sei matta :

Se così è, da questa Casa sfratta.

Dia. Nè avrete pietà dell' amor mio ?

Van. Vattene, pazza mia, vattene, addio.

Dia. Nè in casa mi volete ?

Van. No, Signora.

Dia. Nè mi volete amare ?

Van. No, Signora.

Dia. Oimè, partir conviene ?

Van. Sì Signora

Dia. E farete sì crudo ?

Van. Sì Signora.

Dia. Per obedirvi parto, aimè, che il core
Vuol crepar, vuol schioppar per il dolore.

A R I A .

Ah crudele penserete

Qualche volta in qualche dì,

E direte, poverina,

Cara un tempo ella mi fu.

(Ma mi par che già pian piano

S'inconinci a intenerir.)

Ah s'io fui impertinente

Mi perdoni—Jo malamente

Mi guidai—Jo ben lo vedo.

(Ei mi stringe per la mano,

Meglio il fatto non puo ir.)

(partono.

S C E .

ACT SECOND.

39

Van. You are certainly mad. Get out of the house.

Dia. Have you no pity for my passion?

Van. Get away, you silly wench, get away.

Dia. And won't you let me stay in the house?

Van. No, Madam.

Dia. And won't you love me then?

Van. No, Madam.

Dia. And must we part then?

Van. Yes, Madam.

Dia. And can you be so cruel?

Van. Yes, Madam.

Dia. In obedience to you I will go away ; but my heart will burst with sorrow.

A I R.

Ah cruel man! you will some day think, and say,——poor thing, she was once my favourite! (*But methinks he begins already to soften.*) If I was impertinent, forgive me: I behav'd ill, I now perceive it. (*Well, a squeeze by the hand: I see now matters go right.*)
[Exeunt.]

E 2

SCENE

20 ATTO SECONDO.

SCENA VI.

Silvio, e Perillo, indi Diamantina.

Si. **M**I credei poco prima
In stato di dar conto
Degl' amori che passano
Trà me e Leonora.
Mà infine mi fù facile
Mercè il giudizio mio, mercè il mio in-
ganno
Tutti schernire.

Per. Il vecchio Padre non darà più credito
Al geloso parlar di quell' infano ;
Quel zotico e villano.

Dia. O Sig. Silvio, la saluto.

Sil. Addio.

Dia. Buone nuove per voi.

Sil. Me ne rallegro.

Dia. Vedete questa Lettera ?

Sil. Sì bene.

Dia. La Signora Leonora a voi l'invia.

Sil. Lasciami Diamantina

Leggere il caro foglio.

Per consolar l'afflitta anima mia,

Che tormento d'amore e gelosia :

Dia. Se la padrona a voi sol porta affetto
Non dovete timore aver nel petto.

Sil. Dici bene ; ai ragione.

Oh' care note ò fortunati versi !

Ch'aveste pur la sorte

Di essere vergati

Dal

SCENE VI.

Silvio, Perillo, and Diamantina.

Sil. I Was within an inch of being called to account for my affair with Leonora: But, at last, thanks to these brains of mine, I got fairly quitted of it.

Per. And now her old father will give no more credit to the jealous freaks of that wrong-headed madman.

Dia. Your servant, Silvio.

Sil. Your servant.

Dia. Brave news, Sir.

Sil. I am glad.

Dia. Do you see this letter?

Sil. Yes.

Dia. It is a letter for you from lady Leonora.

Sil. Dear Diamantina, let me read the charming lines, to revive my heart, which is almost torn with love and jealousy.

Dia. Since my mistress loves you, why should you be afraid?

Sil. You are in the right. Charming
E 3 characters,

42 ATTO SECONDO.

Dall bell' idolo mio

Leonora il caro bene, il mio desio.

Per. Voi la prendete a lungo.

E qui potremo essere osservati

Dia. Meglio farà che ce n'entriamo in Casa,
Che dell' affare farà persuasa.

Sil. Com' entrare: Che dici! e come mai!
Far ciò si può senza verun timore!

A far quanto mi dici, jo non hò core

A R I A.

Per. Ricerca il caro bene,

Rinova i dolci affetti:

quel cor che vive in penè

Così puoi consolar.

S C E N A VII.

Odoardo, e Vanesio.

Ol. JO non la posso intendere vi dico.

Van. Vi dissi e vi ridico

Od. Che la Figliola mia

Van. Stava parlando meco in questo loco;

E cenni reverenze, baccimiani

Faceva all' amorosa,

Offendendo il decoro del suo sposo.

Od. Ora s'apre la porta ritiriamoci.

S C E N A VIII.

*Silvio, Leonora, Diamantina escono de casa,
e detti.*

Sil. C Ara Leonora m'ai già tu inteso.

Van. Osservata Signore.

Od.

ACT SECOND. 43

Characters, happy Lines, written by the dear *Leonora*, my Life and my Joy!

Per. You are losing Time, and here we may be observ'd.

Dia. We had better go into the House, where you may be clear'd in the Business.

Sil. How! Go into the House? What are you saying? can we do this without Danger? I for my Part have no Courage.

A I R.

Per. Come and see the charming Maid;
Bid her Passion flame again:
Gentle Hearts to Fear betray'd,
Meeting thus, forget their Pain.

SCENE VII.

Odoardo and Vanesio.

Od. I Tell you, I cannot understand you.

Van. I have told you, and I tell you again--

Od. That my Daughter—

Van. While she was talking with me in this very Place, flood making Reverences and Curt'sies to her Lover, in Contempt of the Honour of her Husband.

Od. The Door opens: Let us retire.

SCENE VIII.

Silvio, Leonora, Diamantina come out of the House.

Sil. MY dear *Leonora*, did you understand me?

Van. (to *Od.*) Mind, Sir.

44 ATTO SECONDO.

Od. Oh onor di Casa mia !

Leo. Portati in questo modo

Per venirmi a parlare.

Van. Più onorata non si può trovare.

Sil. Addio dolce idol mio

Dia. Signora non vedete

Il Padre, che sta unito al Sior Vanesio ?

E guardano ed ascoltano.

Leo. Ora remedio a tutto.

Van. Ditemi mio Signor, per mio conforto,

Ora aurò ragione, ò pure torto.

Dia. Sappiate ritrovare

Invenzione.——

Leo. Voi già l'avete inteso

Mio Signore ch' jo son Donna Onorata.

Figlia a buoni Parenti,

Che mi han ben educata ;

Sicche perdete il tempo

A parlarmi di questo

Ne mandarmi più Lettere, ò ambasciate

Che le speranze sue son disperate.

Ob. Oh che sia benedetta.

Van. Si può veder di peggio !

Leo. Non siete ancor partito.

Che volete, il ricordo

Accio pensiate sempre

*Prende il bastone e batte Van. invece
di Silv. che parte.*

A quello che vi hò detto !

Prendete questo, adesso presto presto :

E poi tornate, se volete il resto.

Van.

Od. Is this the Honour of my House?

Leo. This is the Way to come to speak to me.

Van. A House of more Honour, one shan't easily find.

Sil. Farewell, my Charmer.

Dia. Madam, Madam, see there is your Father and *Vanefio* observing and listening.

Leo. I have a Remedy for all.

Van. Now tell me, Sir, have I been wrong or right.

Dia. Think, Madam, how to get off.

Leo. (to *Silv.*) Sir, I have already told you that I am a Woman of Honour, well born, and well educated; so that you lose Time in talking this Language to me, in sending me Letters and Messages; for I tell you, all your Endeavours are fruitless.

Od. Oh charming Girl!

Van. Can any Thing be worse?

Leo. What are not you gone yet? You want something to keep my Words in your Memory.

[*She takes a Stick. Silvio goes out. She falls upon Vanefio instead of Sylvio.*
take this for the Present, and if you want more come again.

Van.

46 A T T O S E C O N D O .

Van. Ahi ahi ; fermati dico.

Dia. Dategli forte

Per farlo ricordar fino alla morte.

Leo. Vi hà detto il Sior Vanesìo,

Odoardo abbraccia la Figlia.

Che Silvìo era venuto in casa mia :

Ad Odoardo.

Van. Non facevate

Poc' anzi baciamani, e riverenze :

Dia. Vedete che bugia.

Van. Ah furfantella

Tu ancora spiritata

Sei bene addottrinata

In fare la mezzana alla Padrona.

Leo. Vedete Signor Padre,

Che parlare non puole senza offendermi.

Od. Hà ragion mia Figliola

Dia. E troppo impertinente suo marito.

Van. Mi tormenta più questa che mia moglie.

Od. Finiamola una volta,

Nè più per l'avvenire

Oda da voi Signore un tal imbroglio.

Che in buona pace ambo veder vi voglio.

Leo. Jo pace far con questo,

Che mi offende ogi' ora nell' onore :

Van. Ah' mi sento crepar di rabbia il core.

Od. Non più in casa entrate, e con affetto

Stat' allegri, e contenti con diletto.

A R I A.

Van. Hold, hold.

Dia. Give it the Rogue ; let him remember it to his dying Day.

Od. (*embraces his Daughter*)

Leo. What ! *Vanefio* has been telling you that *Silvio* comes to this House.

Van. What ! Did you not make Curt'sies and Reverences to him ?

Dia. What a Story !

Van. Ah Hussy ! you have been well taught for a Go-between to your Mistrefs.

Leo. See, Sir ; he can't open his Mouth without affronting me.

Od. My Daughter is in the right.

Dia. Her Husband is very troublesome.

Van. This Wench plagues me more than my Wife.

Od. Come let us have an End of this. And do you, Sir, not bring yourself into such Difficulties for the future. I would have you live peaceably together.

Leo. What ! live peaceably with a Man who is always attacking my Honour !

Van. I shall burst with Vexation.

Od. Come, go into the House, and live quietly.

AIR.

48 A T T O S E C O N D O .

A R I A .

Leo. Bella Figlia il rio tormento
Tu rivolgi in bel contento,
E all' orrore del suo core
Tu riporti il bel Seren.

S C E N A I X .

Diamantina, e Vanesio.

Dia. **V**ia via Signor Vanesio
Se voi stare volete
Così sempre agitato
Potrete infin morire crepato.

Van. Il sai Diamantina
Che m' ai rotto la testa.

Dia. Jo vi consiglio il vostro bene, e voi
Subito vi sdegnate.
Con me non fate bene
A trattare in tal modo.

Van. Perche mia Signorina ?
Aveffi da dar conto ancora a lei
Di cio, che fo ? Il demonio
Mi pose in testa questo matrimonio.

Dia. E potrete in un subito
Scordavi di colei
Che congli sguardi suoi
Il cuor vi trapasso ?

Van. Già l'intendesti, amarti non si può.

D U E T T O .

Dia. Lo conosco a quegli occhietti
Furbi, ladri, malignetti,

Che

A I R.

Leo. Thy persuasive Words impart
 Comfort to my troubled Heart :
 Harraſs'd, ſlander'd, and oppreſs'd,
 Thy Protection gives me Reſt.
 [Exit Od. and Leo.]

S C E N E IX.

Diamantina and Vanefſo.

Dia. I Tell you, Sir ; if you plague your-
 ſelf at this Rate, you'll crack your
 Brain, and die.

Van. *Diamantina*, you torment me to
 Death.

Dia. I adviſe you for your Good, and
 you fly in a Paſſion. You ought not to
 treat me in this Manner.

Van. What, Madam ; am I to give you
 an Account of my Conduct ? What the
 plague put this Marriage into my Head ?

Dia. And can you ſo ſoon forget her,
 whoſe Look pierc'd your Heart ?

Van. Did you underſtand me ? I won't
 love you.

D U E T.

Dia. I ſee that ſly cunning Leer of
 yours, that ſays yes, when it ſeems to ſay
 no.

F

Van.

Che sebben mi dicon, no,
Pur m' accennano di sì.

Van. Signorina, v' ingannate,
Tropo in alto voi volate :
Gli occhi, ed io vi dicon, no,
Ed è un sogno questo sì.

Dia. Ma perchè ? Non sono io bella,
Graziosa, e spiritosa ?
Sù. mirate : ve chè brio,
Ve' che grazia, e maestà.

Van. (Ah costei mi va tentando !
quanto va, che me la fa ?)

Dia. (Ei mi par. che va calando)
Via Signore——

Van. Eh vanne via.

Dia. Risolvete.

Van. Eh matta sei.

Dia. Son per voi gli affetti miei,
E dovete iposar me :

Van. Grand' imbroglio è questo affè !

Fine deli' Atto secondo.

ATTO

ACT SECOND.

51

Van. Mistress, you are mistaken; your Hopes carry you too high. My Eyes and my Tongue tell you *no*: and *yes* is nothing but a Dream of your own.

Dia. But why? Am I not pretty, lively, and genteel? Look, and see, how airy and brisk.

Van. (Ah tempting Hussy! five to four she catches me at last.) [aside.

Dia. (He begins to come to :) [aside. come Sir——

Van. Get you gone.

Dia. Resolve me.

Van. You are a Fool.

Dia. I love no Body but you, and you must marry me.

Van. This is indeed a puzzling Thing!

End of the Second Act.

F 2

ACT

A T T O T E R Z O.

SCENA PRIMA.

Silvio solo.

Sil. Qual Farfalla amorosa.
Q Intorno al lume che l'alletta, e
 piace,
 Vola, gira, e rigira
 Quest' alma innamorata
 Che dal bendato Dio restò piagata.
 Mà tu anima mia, che non m'ascolti,
 Almeno col pensiero
 Guarda le pene mie, il mio dolore,
 E l'incendio, in cui brucia, ed arde il
 core.

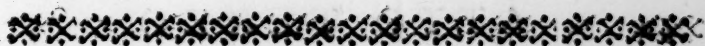
A R I A.

Semplicetta Tortorella
Che non vede il suo periglio,
Per fuggir dal crudo artiglio
Volà in grembo al cacciatore.

S C E N A II.

Diamantina.

Dia. **L**A Signora vorrebbe
Far parlarle al suo amante
Tutto ciò ch' è passato
Col Padre, e col Padrone:
Mà questo non potassi effettuare,
Perche di notte non può camminare.



A C T III.

S C E N E I.

Silvio alone.

AS the moth flies round and round a light that pleases and allures her, to my soul, fired by the God of love, hovers round this place. But you my Charmer cannot hear me. At least keep in your mind my pains and my sorrows, and the flames that consume my heart.

A I R.

*Thus the silly turtle-dove
When the falcon tow'rs above,
From the cruel talon flies
To the fowler's lap, and dies.*

S C E N E II.

Diamantina.

Dia. My mistress would be glad to let her Lover know all that has past with her father and my master. But I know not how to bring it about, because I do not love to walk in the night.

Sil. Sento se non m'inganno
Gente parlar vicino a quella porta.

Did. Ohimè qui vi son' vomini,
Mi voglio ritirare.

Sil. La voce è delicata :
Fosse la mia Leonora
Mio bene mio tesoro.

Dia. Signor Silvio, voi siete ?

Sil. Si son' jo.

Dia. Siete arrivato in tempo.

Sil. Che ? v'è cosa di nuovo ?

Dia. Si Signore.

Trattenetevi quì ch'ora vi chiamo,
Se si può la Padrona.
E più facil vedere il Ciel spogliato
D'ogni lucente stella,
Che senza Amante tenera Donzella.

A R I A.

Io sono una Ragazza
Che quando vo per piazza
Nessun mirando vo.
Colle pupille a terra
Se alcun mi vien vicino
Mi seosto pian pianino ;
E se qualcun mi tocca
Mi faccio rossa un po'.
Poi dico con modestia :
Signore, io son Zitella,
Si faccia un po più in là.
Se un qualche Paragino
A me sen vien vicino,

ACT THIRD. 55

Sil. Methinks I hear somebody talking hard by the door.

Dia. What! are there men here? I will go back.

Sil. 'Tis a soft voice: Perhaps it is my charmer Leonora.

Dia. So Silvio, is it you?

Sil. It is.

Dia. You are come in a lucky Time.

Sil. Have you any News to tell?

Dia. Yes, Sir; stay a little; I will call my Mistress if I can. One may sooner see the Sky without a Star, than a Girl without a Lover.

A I R.

I am a Girl, who when I walk along the Square look nobody in the Face: but keep my Eyes on the Ground. If any one comes near me I shrink back a little; and if any one touches me, can blush a little: I then say with a soft Voice: Sir, I am a Maid: Please to keep off.

If any Fop comes near me, I am so good that I cannot quarrel. But in
a low

A T T O T E R Z O.

Jo, che son buona tanto,
 Sdegnarmi già non fo.
 Ma languidetta alquanto.
 Così dico a quel tale :
 Signor, mi lasci andare,
 La prego in carità.

Sil. Ben' intendo il parlar della Ragazza.
 Vuol dir, che Leonora
 Ancorche sposar debba il mercadante
 Pure le piace avere un altro amante.

S C E N E III.

Leonora, e detto, indi Diamantina.

Leo. Silvio, Silvio cor mio.

Sil. Leonora caro ben, dolce desio,

Dia. Signora non sapete
 Che dorme com' un Taffio il Sior Vanesio.
 E non s'è risvegliato
 Quando nella sua stanza jo l'ho serrato.

Leo. Ben facesti in mia tè.
 Dimmi Silvio : Vogliamo
 Andare un poco a spasso,
 Che voglio raccontarti
 Tutto cio, che passò col mio Parente
 Dopo la tua partenza.

Dia. Si dite bene, andiamoci a spassare
 Col prendere un pò d'aria, e camminare.

Leo. Serra prima la porta
 E portati la chiave.

Sil. Accio nel ritornare
 Non facciate rumore nell' entrare.

Dia.

a low Voice I tell him: Sir, in Charity I beg you to let me go.

Sil. I understand the Wench's talk very well, she means that Leonora, tho' she marries the Merchant, must have another Lover.

SCENE III.

Leonora, Silvio and Diamantina.

Leo. Silvio, my Dear.

Sil. Leonora, my Charmer.

Dia. Madam, Vanesio is as fast asleep as a Dormouse, and did not wake when I lock'd him in his Chamber.

Leo. That was well done. Come, Silvio, shall we walk out a little. I have a mind to tell you all that has past here since you left us.

Dia. Well proposed: Let us walk out and take a little Air.

Leo. First lock the Door, and take away the Key.

Sil. And take care when you come back not to make a Noise.

Dia.

Dia. A questo non pensate,
Lasciate a me la cura.

Leo. Dammi Silvio la mano.

Sil. Eccola pronta *Partono.*

S C E N A IV.

Vanessio in veste da camera con lume da Casa.

Van. Girata e rigirata

Tutta quanta ò la Casa, sotto e sopra.

Nè trovo Leonara nè la serva,

Oh' che mal abbia simil Donna ! Credo

Che dal inferno ulcire non poteva

Demone più ferce di costei,

Che causa è sol di tutti i mali miei.

Chì mai creder potrebbe

Che mentre in Casa il Padron dorme
afflitto,

La sposa con la fante vanno a spasso.

A R I A.

Non sò che dire non so che fare,

Devo soffrire e sopportare

Affronto simile nò non lo vò.

Ora sì, mi sovviene

Cosa molto a proposito. eh' Scappino ?

Scappino dove sei ?

Senti, o non senti ancora ?

Viene un Servo.

Vanne adesso dal Padre di Leonora ;

Digli che venga subito

Per cosa premurosa

Intendesti ? stà attento. Oh' bella cosa :

Servo via.

Infia

Dia. Don't trouble your Head about that ; leave it all to me.

Leo. Silvio, give me your hand.

Sil. Here it is. [*Exeunt.*]

SCENE IV.

Vanessio in a Night-gown from the Balcony.

I Have search'd the House all over, up and down, Top and Bottom, and can neither find Leonora, nor her Waiting-maid. A plague take such Ladies. I don't believe any Fury could torment me like her. She is the Disturber of my Life. Who would have thought that when the Master of the House is in his Bed, the Lady would have walk'd out with her Wench.

A I R.

Seize me, Furies, if I know

What to say, or what to do :

Wrongs like these my Bosom tear,

Wrongs like these I cannot bear.

But now a good Thought is come into my Head. Scapin, Scapin, where are you? Can you hear, or no.

[*Enter Servant.*]

Go to Leonora's Father. Tell him to come hither upon an Emergence : Do you hear me? Mind.

[*Servant goes out.*]

Infia devo risolvermi,
 Voglio che il Padre veda
 Il mal oprare della sua Figliola;
 E Quando refterà ben perfuafo
 Sciogliendo la parola
 Vuò, che conduca via la sua Figliola.

S C E N A V.

Silvio, Leonora, e Diamantina, Vanefio vedendoli fi ritira ad offervare, avendo nafcofto il Lume.

Leo. L'uccelletto in Gabbia fretto

Sil. Stà cantando Libertà.

Dia. Ed il core nel mio petto
 Pur defia la libertà.

Sil. Parmi gia tardi.

Leo. Amato Silvio addio.

Dia. Sentite Signor Silvio,
 Vediamoci per tempo domattina.

Van. Oh buono affè, mi voglio ritirare,
 E veder fe fi puole anco fcufare.

[Entra in Casa.]

Leo. Apri la porta Diamantina:

Dia. Ora vi fervo. La chiave non apre.

Leo. Fà meglio diligenza.

Dia. Certamente di dentro

E fprangata la porta.

Leo. Com' effere può! tu la chiudefti!

Dia. E vero sì, mà adeffo

Aprire non fi può.

Leo. Chiama Scappino.

Accio venga ad aprire.

Dia. Eh' Scappino, Scappino.

S C E-

ACT THIRD. 61

This is a nice Trick. Now let me take my Resolution. I am resolv'd, her Father shall know these Pranks of his Girl. And when he has received full Conviction, he shall quit me of my Promise, and take her home.

SCENE V.

Silvio, Leonora, and Diamantina. Vanesio observing them, steps aside, and hides his Candle.

Leo. { *The Bird inclos'd in narrow cage*
 Sil. { *The Sweets of Freedom sings :*
 Dia. { *My Heart inflam'd with Love and Rage*
 { *To Love and Freedom springs.*

Sil. It seems to be late.

Leo. Farewel, Silvio.

Dia. Hear, Silvio, come hither in the Morning.

Van. Well said, I will go back, and see how they will get clear now.

Leo. Diamantina, open the Door.

Dia. Immediately. The Key won't open it.

Leo. Try with more Care.

Dia. To be sure, the Door is fastened in the Inside.

Leo. How can that be? Hav'n't you the Key?

Dia. Yes, but I can't open the Door.

Leo. call Scapin, to open it.

Dia. Scapin, Scapin.

G

SCENE

Vanefio alla Finestra, e dette.

Van. SI può sapere chi a quest' ora batte?

Leo. Misera me, che sento!

Van. Non si risponde? Ola dite chi siete.

Leo. Son' jo ò mio Carissimo Vanefio.

Dia. Ancor jo seco son Signor Padrone.

Van. O mia Cara Signora Leonora

Eh' che pretende?

Leo. Come! che pretendo:

Entrare in Casa, apritemi la porta.

Van. L'uccelletto in Gabbia stretto

Stà cantando libertà.

Leo. Eh lasciate gli scherzi!

Van. E giunto finalmente

Il tempo opportuno.

Tante volte bugiardo son rimasto

Appresso il tuo Parente,

E voi, ch'erate rea sempre innocente.

Leo. Avete voi ragion, Caro marito.

Perdonatemi sol per questa volta.

Van. Fare nol posso.

Leo. Dolce Consorte mio, or vi prometto

Mutar costumi, se mi perdonate.

Dia. Ve lo giuro ancor' jo Signor Padrone.

Van. Voi ci perdete il tempo. Hò mandato

A chiamare tuo Padre

Che trovandoti in strada

Rimarrà persuaso

Di quanto jo gli hò detto,

E sposarti potrà col tuo Diletto.

Leo. Se sei così ostinato,

Jo animo non tengo

Da

SCENE VI.

Vanefio at the window.

Van. **W**Ho is knocking there at this hour?

Leo. Oh me! who is this?

Van. Will no body speak? who are you?

Leo. It is I, my dear Vanefio.

Dia. And I, Sir.

Van. Oh my dear, my charming Leonora, what would you have?

Leo. What would I have? I would come into the house: open the door.

Van. The bird, inclos'd in narrow cage,
The sweets of freedom sings.

Leo. Come, leave your sneers.

Van. The good time is come at last. I have told all your tricks often to your father; and you came off hitherto, however guilty.

Leo. My dear husband, you are in the right. Pardon me but for this time.

Van. I can't do it.

Leo. My dear husband, if you will but pardon me, I will mend my manners.

Dia. And I swear to mend too, Sir.

Van. You are but losing your time. I have sent to call your father, and when he finds you here in the street, he will know that what I have told him is all true; and you may marry your favourite.

Leo. If you are so obstinate, I cannot bear to be chid. As soon as I see my father

Da sopportar rimproveri.
 Prima che in questo loco
 Ne venga il Genitore
 Voglio con questo stile
 Passarmi il cor, morir in un istante.
 E trovandomi esangue penseranno
 Che per tu gelosia
 Mi togliesti di vita
 E ti castigheranno alma inferita.

Van. Hò sempre inteso dire

Uno è parlar di morte, altro è morire.

Leo. Nol credi! or sù vedrai.

Dia. Che fate Signorina?

Leo. Lascia non tratenermi.

Dia. Ohimè meschina.

A R I A.

Leo. Caro mio dolce amore,
 Idolo del cor mio,
 Pensa che tua son io,
 Pensa ch' io vivo in te.
 Sempre costante, e forte
 Sarà questo mio core:
 O fausta sia la forte,
 O sia crudel con me.

Di. Ohime meschina è morta. Anima ingrata
 Or vado alla Giustizia
 Per farti castigare.
 Se avesti tanto core
 Di vederla morire
 E giusto ancor che t'abbino a punire.

A R I A.

Parto, ma pensa, e trema
 Perfido, traditore,

Iniquo

here, I will strike this dagger to my heart ;
and when people see me lie pale and breath-
less, they will think that your jealousy de-
stroyed me, and they will punish you for
your cruelty.

Van. I have always been told, that talk-
ing of death is one thing, and dying is an-
other.

Leo. Since you won't take my word, it
shall be done.

Dia. Dear Madam, what would you do ?

Leo. Let me alone, don't hold me.

Dia. Oh my dear mistress !

A I R.

Leo. Dear idol of my panting heart,
Dear object of my vows,
Since we are now condemn'd to part,
Attend thy dying spouse.
Whate'er my fate, where'er I go,
My heart shall still be true :
Unchang'd by blifs, unchang'd by woe,
I live, and die for you.

Dia. My dear mistress is dead ! I will go
to the magistrate, and have you punish'd.
Since you have the cruelty to see her die,
you can never suffer too much.

A I R.

Now villain, now murderer, I vow, and I
swear,
Nay, traitor, 'tis vain to dissemble,

Iniquo senza core——
Corpo de—sangue de——

Basta : vedrai tra poco

Se ti farò impiccar.

Li sbirri verran quì ;

Ti legheranno subito :

Un laccio lungo un cubito

Te la farà pagar.

Van. Morite tutte due,

Che a me poco ne importa :

Nessuno più risponde,

Ne sento più parlare.

Resto confuso nè sò che mi fare.

Voglio calare per vedere meglio.

Entra.

Leo. Ritiriamoci qui dietro,

Per veder di burlarlo.

Dia. Veramente sel merita il Villano.

Leo. Sento aprire la porta.

Dia. Ritiriamoci.

SCENA VII.

Vanestio con lume e dette in disparte.

Van. O Ra vedremo il vero.

Mà quì non v'è nessuno, già il
pensai,

Offerva la scena e le donne entran in casa.

Che burlare mi volevano.

Cos' è la porta è chiusa, eh di Cail.

SCENA VIII.

Leonora, e Diamantina alla Finestra.

Leo. SI può sapere chi a quest'ora batte.

Dia. Chi è quel temerario ;

Van.

*To see you well punish'd shall next be my care,
So think on a gallows, and tremble.
The constable soon with his crew will be here;
The hangman will then do his duty;
And a knot of good bemp, fix'd behind your
left ear,
Shall teach you to murder a beauty.*

Van. Well; cut your throats together,
what is it to me? how! no body answer!
no body speak! I know not what to do.
However I will go down, and examine the
thing better. *[goes off.]*

Leo. Let us draw back, that we may
cheat him.

Dia. Indeed, the rascal well deserves it.

Leo. I hear him open the door.

Dia. Let us draw back.

SCENE VII.

Vanessio, with a light.

Van. **N**OW let me see how the affair
stands. Here is no body. It is,
as I thought. They intended to play a
trick with me. Hah! what is the door
shut!

SCENE VIII.

Leonora, and Diamantina, at the window.

Leo. **W**HO is knocking there, at this
time of night?

Dia. What rude scoundrel is that?

Van.

Van. Ohime disgraziato.

Leo. Eh ben, Signor Vanesio

E Ora questa di tornare a Casa?

Dia. Bella discrezione

A mezza notte ritirarsi a Casa.

Leo. Lasciare due Ragazze sole sole,

E venire a quest'ora.

Van. Jo non sono . . .

Leo. Tacete.

Dia. Non vedete Signora,

Che vien dall' Osteria,

Ed il fetor del vino

Si sente fino quà.

Van. Che vino?

Leo. Non si può sopportar tanto puzzone.

Van. Che vi possa venire il mal di core.

S C E N A. IX.

*Scappino con lume accompagna Odoardo,
e detti.*

Leo. VEdete Signor Padre

A che ora sen viene mio marito.

Van. Non è vero

Odo. Tacete.

Dia. E il vino che lo fa così parlare.

Van. Sempre mi sento più mortificare.

Sentite Signor Padre ;

Ascoltatemi voi Signora mia.

Jo sono disperato :

Parlar non posso ed esser' ascoltato.

D U E T T O.

Leo. Questo marito più non lo voglio,

Ora il divorzio, fatemi far.

ACT THIRD.

69

Van. What a vexation!

Leo. What! Vanesio! so, Sir; is this a time of night to be coming home?

Dia. Fine management indeed! to be knocking at your own door at midnight.

Leo. To leave two poor girls here by themselves, and come home at such an hour as this!

Van. What am I——

Leo. For shame, hold your tongue.

Dia. Don't you see, Madam, that he is come from the tavern? why, his breath stinks of wine hither.

Van. How! of wine!

Leo. Foh! I can't bear the smell. A plague take you, Vanesio.

SCENE IX.

Enter Scapin, lighting in Odoard.

Leo. **N**OW, Sir, see at what a fine time my husband is coming home?

Van. It is not true.

Od. Hold your tongue.

Dia. It is only his liquor makes him talk at this rate.

Van. One mortification upon another. Hear me, Sir; hear me, Madam. I am half mad. I can neither speak, nor be heard.

DUETTO.

Leo. *Such a husband who can bear!*
Quickly, quickly, let us part:

Van.

Van. Con questa moglie stare non voglio
Sù sù divorzio fatemi far.

Leo. Che buona moglie.

a. 2. Van. Che m' pretende sempre ol-
traggiar.

SCENA ULTIMA.

Silvio, e li Sudetti.

Sil. Signori mi fò ardito
Perche nascosto hò osservato, e inteso
Il tutto, e m' offerisco
D' accettare in isposa
La Signora Leonora.

Leo. Jo son contenta, se mio Padre il vuole.

Od. Jo son più che contento
Per liberarmi da questo tormento.

Sil. Ecco vi dò la destra o mio tesoro.

Leo. Alma dell' alma mia dolce ristoro.

Dia. Diffi, Signor Vanesio,
Che fareste mio sposo?

Van. Come?

Dia. La mia Padrona
Ha sposato il suo amante;
Ed io mi farò vostra in questo istante.

Van. Via, via, che son contento.

a. 2. { Oh che diletto!
{ Tu la delizia sei di questo petto.

C O R O.

Viva viva il bel momento
Che il martir si dileguò.
Viva viva : ogni tormento
In diletto si cangiò.

I L F I N E.

ACT THIRD.

71

Van. *Such a wife, so false and fair,
Soon would burst the kindest heart.*
Leo. *Soft, and gentle, meek, and kind——*
Van. *False, and common, as the wind.*

SCENE X.

Enter Silvio.

Sil. **G**entlemen, having heard from a private place all that's past, I have taken the liberty to come in, and presume to offer myself to this lady for a husband.

Leo. I am satisfied, if my father is willing.

Od. I am more than willing, to be rid of such a plague.

Sil. Here I give my hand to my charmer.

Leo. My dear Silvio, my soul's soul.

Dia. Now, Signor Vanesio, will you be my husband?

Van. How!

Dia. My mistress has got her lover, and I am now in the humour to take you.

Van. With all my heart.

Both. You shall for ever be my charmer.

CHORUS.

*How welcome is the nuptial hour,
That frees our hopes from fortune's pow'r!
How blest the troubles and delays
Which lasting happiness repays.*

F I N I S.

ALL THIRD



PLATE